



PINK FLOYD

Atom Heart Mother

10. Oktober 1970, EMI Studios, Abbey Road, London
Engineers: Peter Brown & Alan Parsons

© EMI Records Ltd.

All lyrics © Pink Floyd Music Publ. Ltd. / Chappell Music Ltd.

Atom Heart Mother

(Mason, Gilmour, Waters, Wright, Geesin)

(Startzeiten EMI/MFSL bzw. Echoes-FAQ)

- a. Father's Shout [00:00]
- b. Breast Milky [5:20 / 02:59]
- c. Mother Fore [10:09 / 05:22]
- d. Funky Dung [15:26 / 10:11]
- e. Mind Your Throats Please [17:44 / 15:25]
- f. Remergence [19:49 / 17:44]

If (Waters) [04:31]

Vocals: Waters.

Summer '68 (Wright) [05:29]

Vocals: Wright.

Fat Old Sun (Gilmour) [05:24]

Vocals: Gilmour.

Alan's Psychedelic Breakfast

(Waters, Mason, Gilmour, Wright)

- a. Rise and Shine [00:00]
- b. Sunny Side Up [04:22]
- c. Morning Glory [08:17]

Vocals: Alan Stiles.

Nachdem Pink Floyd entschieden hatten, daß das Cover zum Album so "un-psychedelisch" und "un-floydisch" wie nur möglich sein sollte, fuhr Storm Thorgersen, inspiriert durch die Kuhtapete von Andy Warhol, übers Land, bis er die ideale Kuh fand: **Lulubelle III** hieß die gute, die heute längst in McDonalds Erzeugnissen ihre Erfüllung gefunden haben mag und sie gehörte dem Bauern Arthur Chalke.

Der Titel des Albums steht natürlich genauso wenig in Zusammenhang mit der Musik, wie Lulubelle. Er war längst überfällig und bei einem Kneipenbesuch nach den Studioaufnahmen schlug Ron Geesin vor, einen passenden Titel aus einer gerade herumliegenden Zeitung zu kreieren. Roger Waters fand die Story von der Schwangeren, der ein High-Tech Herzschrittmacher eingesetzt worden war: "Die Mutter mit dem Atom-Herzen"

Bearbeitung und deutsche Übersetzung:

© Franz Hendricks

Atom Heart Mother

"Atom Heart Mother" hat nichts mit schwarz-weißen Kühen zu tun, und die Musik steht auch in keiner Beziehung zu atomgetriebenen Herzen in irgendwelchen Müttern. (Den Namen hat jemand nach einer Schlagzeile ausgesucht, über eine Schwangere, der ein Herzschrittmacher eingesetzt worden war, weil die Zeit drängte und man immer noch keinen Titel hatte) Auch die restlichen bildlichen Elemente des Stückes wollen nicht unbedingt irgendeine Aussage hervorrufen.

Am besten läßt man einfach die Klangcollage auf sich einwirken und denkt sich **seinem** Teil dazu. Für mich gehört Atom Heart Mother zu den stärksten Stücken des gesamten Pink Floyd Repertoires. Für damalige Verhältnisse (und auch noch für heutige) war es einfach irrwitzig, eine psychedelische Rockgruppe mit einem wagnerianischen Blechblasorchester und einem gemischten Chor zu verquicken. Das machte sie mir als damals 19-jährigem irgendwie sympathisch. Ich hatte im Musikunterricht meines Gymnasiums gut aufgepaßt und erkannte schon beim zweitenmal das Leitmotiv, das in der Alptraumsequenz unterdrückt wird und sich dann leise, und allmählich kräftiger werdend wieder seine Bahn sucht, bis es laut schmetternd das Finale einleitet. Für mich war das angewandte Klassik, die Verschmelzung erhabener, anerkannter Musikverfahren mit meiner Lieblingsmusik! (Ich habe versucht, das meinem Vater zu erklären, aber der war noch nicht ganz reif dafür - und mir fehlte damals der Vergleich zur Carmina Burana)

Naja, auf jeden Fall hat die Musik eine Faszination auf mich, die bis heute nicht verlorengegangen ist. Den Kopfhörer aufsetzen und diese CD einlegen ist synonym zu "I will have a dream". Ich versinke immer wieder in dieser Kullisse aus Waldhörnern, Elfenchor, Geräuschplatte, Wagnerfanfaren. Ich stelle mir oft vor, wie es wohl gewesen sein muß, diese Aufführung mit Orchester und leibhaftigem Chor live zu erleben. Genauso liebe ich aber auch die Livemitschnitte dieses Stückes, die ohne Fremdhilfe aufgeführt wurden, in denen Dave und Roger mit "aaaaahhs" und einem bis zum Anschlag ausgereizten Hallgerät eine Atmosphäre erzeugen, die ich beinahe als noch besser bezeichnen würde. Diese erste große Sinfonie von PF erhält von mir ohne langes Überlegen die Note 1

If

Hört sich heute ein bißchen langweilig an, aber nach dem Titelstück kann man es entspannt genießen. Ich würde es als Gedicht mit Musikuntermalung bezeichnen.

Summer '68

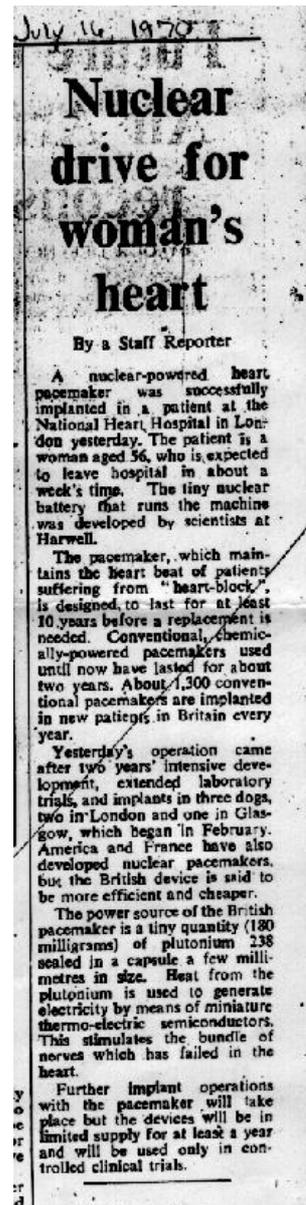
Das Stück ist nicht der "Bringer", aber irgendwie interessant. Es kann durchaus neben Charthits damaliger Zeiten bestehen, aber es nicht nicht unbedingt "floydianisch".

Fat Old Sun

Mmmhh... Sagen wir mal so: Wenn man einen Joint in der Hand hat, gibt es sicher schlechtere Begleitmusik und von Gilmour unplugged gesungen (auf der Meltdown-DVD) klingt es richtig liebevoll.

Alan's Psychedelic Breakfast

Das ist ein Experiment. Und es war mutig, dieses Stück auf einer LP zu veröffentlichen, denn nur wenige Freaks werden dieses Hörspiel als eine Art frühe akustische "Big Brother" -Produktion zu würdigen wissen. <s>



Atom Heart Mother

(Mason, Gilmour, Waters, Wright, Geesin)

Chor: John Aldiss Choir

- a. Father's Shout [00:00]
- b. Breast Milky [5:20 / 02:59]
- c. Mother Fore [10:09 / 05:22]
- d. Funky Dung [15:26 / 10:11]
- e. Mind Your Throats Please [17:44 / 15:25]
- f. Remergence [19:49 / 17:44]

Instrumental (abgesehen vom "Text" des Chores)

Viele Geräusche, wie Pferdeschnauben, Kutschfahrten, ein Motorrad ...

If

(Waters) [04:31] Vocals: Waters.

If I were a swan, I'd be gone.
If I were a train, I'd be late.
And if I were a good man,
I'd talk with you
More often than I do.

Wenn ich ein Schwan wäre, wäre ich vergangen.
Wenn ich ein Zug wäre, wäre ich verspätet.
Und wenn ich ein guter Mann wäre,
Würde ich öfter mit Dir reden,
als ich es tue.

If I were to sleep, I could dream.
If I were afraid, I could hide.
If I go insane, please don't put
Your wires in my brain.

Wenn ich schlafen würde, könnte ich träumen.
Wenn ich ängstlich wäre, könnte ich mich verstecken.
Falls ich wahnsinnig werde, bitte steckt
Eure Drähte nicht in mein Gehirn.

If I were the moon, I'd be cool.
If I were a book, I would bend for you.
If I were a good man, I'd understand
The spaces between friends.

Wenn ich der Mond wäre, wäre ich kühl.
Wenn ich ein Buch wäre, würde ich mich vor dir beugen
Wenn ich ein guter Mann wäre, würde ich
die Distanz zwischen Freunden verstehen.

If I were alone, I would cry.
And if I were with you, I'd be home and dry.
And if I go insane,
And they lock me away,
Will you still let me join in the game?

Wäre ich alleine, würde ich weinen.
Und wäre ich bei dir, wäre ich zuhause und trocken
Und falls ich wahnsinnig werde
und sie mich wegsperren
würdest du mich immer noch mitspielen lassen?

If I were a swan, I'd be gone.
If I were a train, I'd be late again.
If I were a good man,
I'd talk with you
More often than I do.

Wenn ich ein Schwan wäre, wäre ich vergangen.
Wenn ich ein Zug wäre, wäre ich verspätet.
Und wenn ich ein guter Mann wäre,
Würde ich öfter mit Dir reden,
als ich es tue.

Summer '68 (Wright) [05:29]

Vocals: Wright.

Would you like to say something
before you leave
Perhaps you'd care to state exactly
how you feel
We said goodbye before we said hello
I hardly even like you, I shouldn't care at all
We met just six hours ago, the music was too loud
From your bed I gained a day
and lost a bloody year
And I would like to know
How do you feel, how do you feel, how do you feel?

Möchtest Du noch etwas sagen,
bevor du gehst
Vielleicht möchtest du gerne genau erklären,
wie du dich fühlst
Wir sagten auf Wiedersehen bevor wir Hallo sagten
Ich mag Dich auch kaum, es sollte mich nicht kümmern
Wir trafen uns vor sechs Stunden, die Musik war zu laut
Von Deinem Bett erhielt ich einen Tag
und verlor ein grausames Jahr
Und ich möchte wirklich wissen
Wie Du Dich fühlst. Wie fühlst Du Dich, wie fühlst Du Dich?

Not a single word was said,
delights still without fears
Occasionally you showed a smile
but what was the need
I felt the cold far too soon - the wind of '95
My friends are lying in the sun,
I wish that I was there
Tomorrow brings another town
and another girl like you
Have you time before you leave
to greet another man
Just you let me know
How do you feel, how do you feel, how do you feel?

Kein einziges Wort wurde gesagt,
Gelüste noch ohne Angst
Hin und wieder zeigtest Du ein Lächeln
aber was war der Grund
Ich spürte die Kälte viel zu früh - den Wind von '95
Meine Freunde liegen in der Sonne,
ich wünsche ich wäre dort
Der morgige Tag bringt eine neue Stadt
und ein anderes Mädchen wie Dich
Hast Du die Zeit, einen anderen Mann zu grüßen,
bevor Du gehst
Lasse mich nur wissen
Wie fühlst Du Dich, wie fühlst Du Dich, wie fühlst Du Dich?

Goodbye to you
Charlotte Kringles too
I've had enough for one day

Auf Wiedersehen Dir
und Charlotte Kringles
Ich hatte genug für einen Tag

*Charlotte Kringles soll angeblich der Name eines Groupies sein, mit dem Rick im Sommer '68 ähh.. Kontakt hatte.
(aus einer Echoes-Diskussion)*

Fat Old Sun

(Gilmour) [05:24]

Vocals: Gilmour.

When the fat old sun in the sky is falling
Summer evenin' birds are calling
Summer's thunder time of year
The sound of music in my ears
Distant bells, new mown grass
Smells so sweet
By the river holding hands
Roll me up and lay me down

Wenn die fette alte Sonne am Himmel untergeht
Rufen die Vögel des Sommerabends
Der Sommer ist die Jahreszeit des Donners
Der Klang der Musik in meinen Ohren
Entfernte Glocken, frisch gemähtes Gras
Riecht so süß
Am Fluß, händchenhaltend
Roll mich auf und leg mich nieder

And if you sit don't make a sound
Pick your feet up off the ground
And if you hear as the warm night falls
The silver sound from a time so strange
Sing to me, sing to me

Und wenn Du sitzt, mache kein Geräusch
Hebe Deine Füße vom Boden
Und wenn Du hörst wie die warme Nacht hereinbricht
Der silberne Ton aus einer so fremden Zeit
Sing für mich, sing für mich

When that fat old sun in the sky is falling
Summer evenin' birds are calling
Children's laughter in my ears
The last sunlight disappears

Wenn diese fette alte Sonne am Himmel untergeht
Rufen die Vögel des Sommerabends
Kinderlachen in meinen Ohren
Das letzte Sonnenlicht verschwindet

And if you sit don't make a sound
Pick your feet up off the ground
And if you hear as the warm night falls
The silver sound from a time so strange
Sing to me, sing to me
When that fat old sun in the sky is falling

Und wenn Du sitzt, mache kein Geräusch
Hebe Deine Füße vom Boden
Und wenn Du hörst wie die warme Nacht hereinbricht
Der silberne Ton aus einer so fremden Zeit
Sing für mich, sing für mich
Wenn diese fette alte Sonne am Himmel untergeht

Alan's Psychedelic Breakfast

(Waters, Mason, Gilmour, Wright)

- a. Rise and Shine [00:00]
- b. Sunny Side Up [04:22]
- c. Morning Glory [08:17]

Vocals: Alan Stiles.

Instrumental

Alan's Psychedelic Breakfast bezieht sich auf das Frühstück des Roadies Alan Stiles, das in Nicks Küche aufgenommen wurde. Die Band war nicht so glücklich damit, diesen Titel einzubringen. Er war nicht so, wie sie sich das eigentlich vorgestellt hätten.